

## TECHNIQUE | DIFFÉRENTS TYPES DE RÉÉCRITURES - DÉFINITIONS

1/ EMPRUNT	Reprise consciente d'un texte source, qu'on s'approprie en le modifiant.
2/ PLAGIAT	Emprunt non signalé à un texte source, qu'on essaie de faire passer pour sa propre création
3/ ALLUSION	Référence plus ou moins explicite faite dans un texte à un texte antérieur
4/ PASTICHE	Ouvrage produit par imitation du style d'un auteur, ou plus généralement d'un genre, d'un registre, avec reprise (parfois exagérée) des procédés d'écriture les plus voyants.
5/ PARODIE	Transposition comique d'un texte source, qu'on modifie en jouant souvent sur l'effet de décalage, de burlesque
6/ TRADUCTION	Transposition d'un texte d'une langue dans une autre
7/ ADAPTATION	Transposition d'un texte dans un autre genre artistique (passage du roman au cinéma par exemple) et plus généralement transposition destinée à mettre l'oeuvre initiale à la portée d'un certain public (d'où souvent une modernisation)
8/ MYTHE	Histoire, thème, personnage, repris et modifié au fil des siècles par des auteurs divers
9/ VARIATION	Modification par rapport à une source, une structure, commune à plusieurs auteurs
10/ INTERTEXTUALITE	Relation que tout texte entretient plus ou moins explicitement et plus ou moins consciemment avec des textes antérieurs
11/ HYPERTEXTUALITE	Relation encore plus large que tout texte entretient aussi bien avec les textes qui l'ont précédé qu'avec ceux qui l'ont suivi, et qu'il a pu inspirer
12/ HYPOTEXTE	Texte source, qui par la suite est réécrit
13/ HYPERTEXTE	Texte pratiquant la réécriture d'un texte source ou hypotexte, quel que soit le type de cette réécriture

Soit

A le texte source, ou hypotexte

B le texte pratiquant la réécriture de A, ou hypertexte

REPRISE	Je reprends dans B, sans le modifier, un élément que j'ai trouvé dans A
SUPPRESSION	J'enlève de A un élément que je ne reprends pas dans B
ADDITION	J'introduis dans B un élément qui ne figure pas du tout dans A
EXPANSION ou AMPLIFICATION	Je développe dans B un élément trouvé dans A, auquel je donne une importance quantitative qu'il n'avait pas initialement
REDUCTION	Je réduis dans B un élément trouvé dans A, je le résume, je le traite d'une manière plus rapide qu'il ne l'était initialement
DEPLACEMENT	Je garde dans B un élément trouvé dans A, mais je le change de place
PERMUTATION	Je garde dans B deux éléments trouvés dans A, mais je les permute, je les intervertis
SUBSTITUTION	Je remplace dans B un élément que j'ai trouvé dans A par un élément équivalent mais n'appartenant pas à A (en général, une transposition procède par substitution)